

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 8 FÉVRIER 2010 MONDAY, FEBRUARY 8th, 2010
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

| | | |
|-------------------|---------------------------|-------------------|
| Maire | Denis Pommainville | Mayor |
| Conseiller | François St.Amour | Councillor |
| Conseiller | Marcel Legault | Councillor |
| Conseiller | Richard Legault | Councillor |
| Conseiller | Yvon Bourgeois | Councillor |
| Greffière | Mary J. McCuaig | Clerk |

Résolution / Resolution no 75-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 76-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 77-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 1^{er} février 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on February 1st, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du parc de Limoges

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 78-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges du 17 novembre 2009 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges* dated November 17th, 2009, be filed as presented.

Carried

6.2 & 6.3

Comité des loisirs de Ste-Rose

M. Richard Legault mentionne que le rapport final du camp d'été démontre que les résultats de l'activité étaient déficitaires. Le Conseil avait demandé à tous les comités de loisirs d'équilibrer le budget de leurs activités spéciales. M. Legault croit que l'augmentation des frais proposée ne représente pas le remboursement de ce déficit. On demandera à Mme Scott d'expliquer cette situation. M. Pommainville croit que tous les comités de loisirs doivent être avisés de la politique municipale.

Comité des loisirs de Ste-Rose

Mr. Richard Legault commented on the final report for the summer camp showing that the results of the activity were in deficit. Council had asked that all special activities of recreation committees break even. Mr. Legault felt that the proposed fare increase does not reflect the collection of this deficit. Mrs. Scott will be asked to explain this situation. Mr. Pommainville felt that all committees must be advised of the municipality's policy.

Résolution / Resolution no 79-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DES LOISIRS DE STE-ROSE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de Ste-Rose du 14 octobre et du 2 décembre 2009 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

7.1

M. Marc Legault et M. Yves Roy

Voir le rapport écrit. M. Roy explique le nouveau format du rapport mensuel. L'information demandée par M. Bourgeois était les détails de l'appel. Cette information ne peut pas être divulguée publiquement. M. Roy pourrait communiquer avec le conseiller du quartier en question. M. Richard Legault suggère que le rapport ressemble à celui du service de la construction. M. Roy demande si le Conseil considérerait passer une résolution pour un montant supplémentaire lorsque les médailles de chien sont payées après la date due. M. St.Amour demande la révision du règlement sur les permis de feu car certains agriculteurs questionnent la superficie pour brûler. M. Richard Legault recommande que l'on consulte le service d'incendie à ce sujet.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DES LOISIRS DE STE-ROSE

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de Ste-Rose* dated October 14th and December 2nd, 2009, be filed as presented.

Carried

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

Mr. Marc Legault and Mr. Yves Roy

See the written report. Mr. Roy explained the new format of the monthly report. The information requested by Mr. Bourgeois is to have more details on the calls. This information cannot be given publicly. Mr. Roy could communicate with the Councillor whose ward is affected. Mr. Richard Legault suggested that the report resemble to the one produced by the Building Department. Mr. Roy asked if Council would consider passing a resolution to charge an additional amount when dog tags are paid after the due date. Mr. St.Amour asked for the revision of the by-law on fire permits because farmers are questioning the size for burning. Mr. Richard Legault recommended that the Fire Department be consulted about this.

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.2

Rapport de Lecompte Engineering

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le drainage du centre communautaire de Forest Park fut présenté. M. Marc Legault indique que le fossé principal pour le drainage au bout de la rue Manitou avait été enterré avec un tuyau de 6 pouces, causant de sérieux problèmes de drainage. M. Legault et Mme Scott n'ont pas été consultés pour ces travaux. Le travail doit être refait. M. Legault demande qui paiera pour ces travaux. M. Pommainville suggère que les coûts soient pris dans la contribution annuelle du comité des loisirs de Forest Park. Il suggère qu'une lettre soit envoyée à l'association leur demandant d'aviser la municipalité de tout travail fait sur les emprises ou pour le drainage.

Report from Lecompte Engineering

A report from *Lecompte Engineering* concerning the drainage for the Forest Park Community Centre was presented. Mr. Marc Legault indicated that the main drainage ditch at the end of Manitou was buried with a six inch pipe causing major flooding problems. Mr. Legault and Mrs. Scott were not consulted with these works. The work must be redone. Mr. Legault asked who would pay for this work. Mr. Pommainville suggested that the costs be taken from the yearly recreation contribution. He suggested that a letter be sent to the association advising them that they must contact the municipality to perform work on the road allowances or the drainage.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

Mme Cécile Lortie**i) Impôts fonciers radiés****Mrs. Cécile Lortie****i) Cancelled property taxes****Résolution / Resolution no 80-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers 2009 pour la propriété à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon les articles 357 et 358 de la Loi municipale de l'Ontario, 2001 ainsi qu'à l'article 39.1 de la Loi sur l'évaluation foncière.

Adoptée

CANCELLED PROPERTY TAXES

Be it resolved that the 2009 property taxes for the property as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with sections 357 and 358 of the Municipal Act, 2001 and section 39.1 of the Assessment Act.

Carried

ii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 81-2010.

Questions – accounts payable

See resolution number 81-2010.

Résolution / Resolution no 81-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 MARS 2010

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO MARCH
 15TH, 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 mars 2010 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to March 15th, 2010 be accepted as presented:

Pièce justificative no 3 1 306 767,83\$
 Adoptée

Voucher no 3 \$1,306,767.83
 Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Mme Marthe Vaillancourt re : service de traduction et révision de documents

Mrs. Marthe Vaillancourt re: translation services and documents revision

Mme Vaillancourt a déjà fait la traduction de certains documents pour la municipalité. Elle propose ses services pour la révision et la traduction de documents.

Mrs. Vaillancourt has already done some translation for the municipality. She is offering her services for revision and translation of documents.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.3

Mme Mary J. McCuaig re : rapport annuel – tonnage des déchets

Ms. Mary J. McCuaig re: annual report – garbage tonnage

Voir le rapport écrit.

See written report.

7.4

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Mr. Todd Bayly re: monthly report

Le rapport mensuel pour le mois de janvier 2010 pour le service de la construction fut présenté.

The monthly report for January 2010 for the Building Department was presented.

7.5

M. Ghislain Pigeon re : facture pour le dîner de Noël 2008 – caserne de St-Albert

Voir le rapport écrit. Le service d'incendie avait tout simplement oublié de soumettre la facture.

Mr. Ghislain Pigeon re : invoice for 2008 Christmas diner – St.Albert Fire Station

See written report. The fire department had simply forgotten to submit the bill.

Résolution / Resolution no 82-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

REMBOURSEMENT D'UNE FACTURE DE 2008 – CASERNE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 3 février 2010 du Directeur du Services des incendies concernant une facture de 2008 pour la caserne de St-Albert.

Adoptée

REIMBURSEMENT OF A 2008 INVOICE – ST.ALBERT FIRE STATION

Be it resolved that Council approves the recommendation of the Fire Chief dated February 3rd, 2010 concerning a 2008 invoice from the St.Albert Fire Station.

Carried

RÈGLEMENT MUNICIPAL MUNICIPAL BY-LAW

9.1

Règlement 13-2010**By-law 13-2010****Résolution / Resolution no 83-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 13-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 13-2010 pour dédier un chemin public (partie du lot 6, concession 20 dans l'ancien canton de Plantagenet sud) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 13-2010

Be it resolved that By-law no. 13-2010 to dedicate a public highway (Part of Lot 6, Concession 20 in the former Township of South Plantagenet) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

M. Marcel Legault**i) Drapeau**

M. Legault a contacté la personne qui avait dessiné le logo de la municipalité. Il aimerait que la municipalité se dote d'un drapeau municipal. Il demande au Conseil que cet item soit discuté de nouveau lors des sessions de budget.

ii) Commission de services policiers

M. Jean-Marc Lalonde a communiqué avec M. Marcel Legault l'avisant de l'importance de nommer une personne à titre de représentant provincial sur la commission de services policiers pour La Nation. Mme McCuaig mentionne que nous avons fourni des noms à la province et qu'on attend leur réponse.

13.2

M. François St.Amour

M. St.Amour demande s'il est possible de trouver qui a fait l'erreur lors de l'appel placé au cercle Gauthier au lieu de la rue Gauthier. Il demande une copie du rapport de l'appel.

Mr. Marcel Legault**i) Flag**

Mr. Legault contacted the person who designed the municipal logo. He would like Council to consider having a municipal flag. He is asking Council that this item be brought back at the budget sessions.

i) Police Board Services

Mr. Jean-Marc Lalonde contacted Mr. Marcel Legault informing him of the importance of naming a person as the Provincial representative on The Nation Police Board Services. Ms. McCuaig mentioned that we submitted names to the province and that we are waiting their response.

Mr. François St.Amour

Mr. St.Amour is asking if it is possible to find who made the error of dispatching to Cercle Gauthier instead of Gauthier Street. He is asking for a copy of the call.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de *Lecompte Engineering*

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'égouts sanitaires pour Forest Park fut présenté.

Report from *Lecompte Engineering*

A report from *Lecompte Engineering* concerning the Forest Park sanitary sewer project was presented.

14.3

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.4

Rapport de l'Association des municipalités de l'Ontario

Un rapport de l'Association des municipalités de l'Ontario concernant la taxe sur l'essence fut présenté.

Report from the Association of Municipalities of Ontario

A report from the Association of Municipalities of Ontario concerning the gas tax was presented.

14.5

Rapport de Golder Associates

Le rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement central fut présenté.

Report from Golder Associates

The report from Golder Associates concerning the Central waste disposal site was presented.

14.6

Rapports des Services Matrec

Les rapports des Services Matrec concernant le prix du marché pour les matières recyclables furent présentés.

Reports from Matrec Services

The reports from Matrec Services concerning the market price for recycling materials were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 84-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 8 février 2010 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the February 8th, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.6 et/and 7.7

Huis clos
Musée au parc Gagnon
Rencontre avec le village de
Casselman

Closed session
Museum in Gagnon Park
Meeting with the Village of Casselman

Résolution / Resolution no 85-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local;

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes;

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

Résolution / Resolution no 86-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 87-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 14-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 14-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 8 février 2010 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 14-2010

Be it resolved that By-law no. 14-2010 to confirm Council's proceedings at its meeting of February 8th, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 88-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 21 h.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 9:00 p.m.

Carried

Denis Pommainville
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk